Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu aż do kiedy dzisiaj jest nazywane aby nie dałby uczynić twardym ktoś z was oszustwa grzechu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale zachęcajcie się\* nawzajem każdego dnia, dopóki trwa to, co się nazywa dzisiaj ,\*\* aby przez zwodniczość grzechu\*\*\* \*\*\*\* żaden z was nie uległ znieczuleniu\*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu, aż do kiedy (to) Dzisiaj jest powoływane, aby nie dał się uczynić twardym ktoś z was zwodzeniu grzechu;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu aż do kiedy dzisiaj jest nazywane aby nie dałby uczynić twardym ktoś z was oszustwa grzechu |

1. 1) <x>510 14:22</x>; <x>530 14:3</x>; <x>590 5:11</x>; <x>610 6:2</x>; <x>650 10:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dzisiaj to czas łaski Bożej, który nie będzie trwał nieskończenie, gdyż Bóg swoje dzieła zaczyna i kończy we właściwym czasie; człowiek zaś ma wpływ tylko na dzisiaj – jutro do niego nie należy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zwodniczość grzechu, ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας, dobrze widać na przykładzie przypowieści o siewcy (<x>490 8:4-15</x>); zob. <x>650 10:24-25</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 17:9</x>; <x>560 4:22</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>540 13:5</x> [↑](#footnote-ref-6)